

МЕЖДУНАРОДНЫЙ ПАКТ  
О ГРАЖДАНСКИХ  
И ПОЛИТИЧЕСКИХ  
ПРАВАХ



Distr.  
GENERAL



CCPR/C/SR.299  
22 July 1981

RUSSIAN  
Original: French

КОМИТЕТ ПО ПРАВАМ ЧЕЛОВЕКА

Тринадцатая сессия

КРАТКИЙ ОТЧЕТ О 299-м ЗАСЕДАНИИ,

состоявшемся во Дворце Наций, в Женеве  
в понедельник, 20 июля 1981 г., в 10 ч 30 мин

Председатель: г-н МАВРОММАТИС

СОДЕРЖАНИЕ

Организационные и прочие вопросы

Представление докладов государствами-участниками в соответствии со статьей 40 Пакта

В настоящий отчет могут вноситься поправки.

Поправки должны представляться на одном из рабочих языков. Они должны быть изложены в меморандуме, а также внесены в один из экземпляров отчета. Они должны быть направлены в течение одной недели, начиная с даты этого документа, в Секцию редактирования официальных отчетов, комната E.6108, Дворец Наций, Женева.

Поправки к кратким отчетам о заседаниях настоящей сессии будут сведены в единое исправление, которое будет издано вскоре после окончания сессии.

GE.81-16552

Заседание открывается в 11 ч 55 мин

ОРГАНИЗАЦИОННЫЕ И ПРОЧИЕ ВОПРОСЫ (пункт 2 повестки дня) (продолжение)

1. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что он ждал, пока соберутся все члены Комитета, чтобы сообщить о кончине г-на Хаиме Ролдоса, президента Республики Эквадор, т.е. страны, которая, как это следует из доклада, рассмотренного Комитетом, в настоящее время идет по пути к демократии. Если Комитет не возражает, он попросит г-на Прадо Вальехо передать семье г-на Хаиме Ролдоса, а также правительству и народу Эквадора соболезнования членов Комитета.
2. Это предложение принимается.
3. Председатель с прискорбием сообщает также о смерти бывшего члена Комитета г-на Бен-Фадхела, который скончался накануне открытия сессии. Если нет возражений, он попросит г-на Бузири передать семье г-на Бен-Фадхела соболезнования членов Комитета.
4. Это предложение принимается.
5. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ предлагает Комитету, за отсутствием ответа Гвинеи, перенести рассмотрение доклада этой страны на следующую весеннюю сессию, которая состоится в Нью-Йорке. Так как представитель Гвинеи не смог прибыть в Женеву и его участие в сессии Комитета, которая должна состояться в Бонне, также, возможно, будет сопряжено с трудностями, по-видимому, желательно отложить рассмотрение этого доклада до сессии в Нью-Йорке. Если нет возражений, председатель будет считать, что Комитет принимает его предложение.
6. Это предложение принимается.
7. Г-н САДИ не уверен, что данный момент является подходящим для рассмотрения этого вопроса, но хочет обратить внимание членов Комитета на статью, которую написал г-н Манфред Ховак и в которой дается оценка эффективности Пакта после первых 10 лет существования Комитета. По-видимому, эта статья, розданная членам Комитета, не содержит верного отражения прений Комитета и следует выяснить некоторые вопросы. Так, например, автор постоянно настаивает на якобы существующих в Комитете политических разногласиях между членами, представляющими страны Востока, и членами, представляющими западные страны. При чтении этой статьи создается впечатление, что другие члены Комитета, представляющие, например, развивающиеся страны, вообще не существуют. Г-н Сади недоволен таким взглядом на деятельность Комитета, тем более, что Комитет непрестанно стремится к достижению консенсуса, и если иногда и бывают разногласия, то они носят мирный характер. Возможно, следует предложить докладчику сообщить эти замечания автору статьи для того, чтобы исправить такое впечатление.
8. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ предлагает дать членам Комитета время для ознакомления с этой статьей, прежде чем обсуждать ее в неофициальном порядке.
9. Г-н ОПСАЛ говорит, что он будет признателен г-ну Сади за эти замечания, если они приведут к изменению позиции автора статьи.

10. Г-н ТАРНОПОЛЬСКИ разделяет точку зрения г-на Опсала и не считает, что Комитет как таковой должен отвечать на чью бы то ни было точку зрения. Лучше уважать свободу выражения мнений, даже если она должна привести к распространению ошибочных точек зрения.

11. Г-н МОВЧАН говорит, что он не читал обсуждаемую статью, но что, заслушав замечания г-на Сади, он не будет терять времени на ее чтение. Автор статьи выразил свою личную точку зрения, и Комитет не должен ему отвечать. Тем не менее любопытно, что автор выбрал политический аспект и игнорировал принцип географического распределения, соблюдаемый в составе Комитета. Г-н Мовчан добавляет, что государства-участники поступили правильно, назначив 9 членов, представляющих различные юридические школы развивающегося мира.

ПРЕДСТАВЛЕНИЕ ДОКЛАДОВ ГОСУДАРСТВАМИ-УЧАСТНИКАМИ В СООТВЕТСТВИИ СО СТАТЬЕЙ 40 ПАКТА (пункт 3 повестки дня) (продолжение) (CCPR/C/XIII/CRP.3)

12. Г-н ЛАЛЛАХ (председатель Рабочей группы "по проведению последующих мероприятий") говорит, что на 295-м заседании он не упомянул о первом проекте решения (CCPR/C/XIII/CRP.3), полагая, что второй проект получит одобрение членов Комитета. В этом втором тексте не должны были излагаться ни соображения, исходя из которых Комитет принял рассматриваемое решение, ни причины, объясняющие почему Комитет принял свое решение от октября 1980 года. По мнению Рабочей группы, текст адресовался не государствам-участникам, а секретариату. В свете замечаний, сделанных по этому проекту, г-н Лаллах считает, что Председатель Комитета мог бы, быть может, направить государствам-участникам письмо, объясняющее причины, побудившие Комитет принять свое решение от октября 1980 года и рассматриваемое в настоящее время решение, однако он предпочел бы не утяжелять само решение включением в него объяснений.

13. Кроме того, Рабочая группа вовсе не стремилась следовать одной идеологии более, чем другой. Г-н Лаллах напоминает, что Рабочая группа состояла из двух представительств развивающихся стран, одного представителя от Западной Европы и двух -- от Восточной Европы. Рабочая группа скорее стремилась учитывать работу, проведенную до настоящего времени Комитетом, и выполнить объективным образом задачу, порученную ей Комитетом.

14. Сравнивая первый текст (CCPR/C/XIII/CRP.3) с проектом г-на Томушата, г-н Лаллах отмечает, что пункт 1 текста Рабочей группы более или менее соответствует пункту 2 b) проекта г-на Томушата. Фактически, различие между обоими текстами заключается в пункте 3 текста г-на Томушата, в котором выражена идея, которая, по мнению г-на Лаллаха и Рабочей группы, отсутствовала в консенсусе от октября 1980 года. Этот пункт 3 не учитывает того факта, что сохранение старой системы докладов и дополнительной информации наносит вред периодичности. Кроме того, в подпункте b) пункта 1 своего проекта г-н Томушат выдвигает требование, которого нет в Пакте. Зачем обязывать государство-участника, доклад которого еще не был рассмотрен Комитетом, представлять ему другой доклад ранее чем через 5 лет? Г-н Лаллах не понимает цели этого положения.

15. Тем не менее следует внести изменения в проект Рабочей группы (CCPR/C/XIII/CRP.3), и г-н Лаллах предлагает учитывать тот факт, что лишь два государства представили свои доклады в срок, установленный Пактом. Поэтому следует изъять из пункта 2 слова

"в течение указанного в Пакте периода", иначе эта фраза будет применима лишь к данным двум государствам. Кроме того, в пункте 3 следует заменить слова "Если государства-участники не представили свои первоначальные доклады в течение времени, указанного в Пакте" начальными словами пункта 2 второго проекта Рабочей группы, а именно: "Если государства-участники не выполнили своих обязательств по составлению докладов".

16. Отвечая затем на замечания, высказанные, главным образом, сэром Винсентом Эвансом на 296-м заседании, г-н Лаллах указывает в первую очередь, что аргумент относительно перегруженности работой, которая проводится в пользу пятилетнего периода между представлением докладов, в действительности теряет свою силу, если принять во внимание, что Комитет будет, несомненно, рассматривать целую серию докладов и дополнительной информации и что число государств-участников Пакта будет постоянно увеличиваться в будущем. Действительно, вторые доклады государств-участников должны будут отвечать руководящим положениям, несколько отличающимся от тех, которые применяются к первоначальным докладам; впрочем, эти положения содержатся в пункте g) консенсуса. Должен ли Комитет проводить различие между дополнительной информацией и дополнительными докладами? В этой связи г-н Лаллах отмечает, что последняя фраза пункта f) консенсуса: "Что касается государств-участников, чья дополнительная информация или чьи дополнительные доклады уже были рассмотрены Комитетом, то эти доклады могут рассматриваться как их вторые периодические доклады" вызвала затруднения у Рабочей группы. Действительно, согласятся ли государства, у которых Комитет не просил дополняющей информации, на другое отношение к себе?

17. Кроме того, дополнительные доклады рассматривались до сих пор с определенной гибкостью, в то время как теперь они должны будут соответствовать более строгим критериям. В этой связи, отвечая на замечание сэра Винсента Эванса, г-н Лаллах говорит, что относящиеся к делу досье не обязательно терпят и что в любом случае секретариат будет представлять в распоряжение компетентных служащих отчеты о дискуссиях Комитета и его решения. Кроме того, он не считает, что, задерживая рассмотрение докладов, как это предложено в пункте 3 проекта г-на Томушата, можно сохранить стремление, о котором сэр Винсент Эванс говорил на 296-м заседании.

18. В заключение Комитет должен выбрать систему, применимую к подавляющему большинству государств, основываясь на своем решении от октября 1980 г. и элементах рассматриваемого проекта решения, которые получают одобрение Комитета. Фактически наиболее важным является не периодичность сама по себе, а скорее практическая работа Комитета.

19. Г-н ТОМУШАТ говорит, что его убедили объяснения, касающиеся проекта решения Рабочей группы, и, поскольку трудности, появившиеся в этой связи, вызваны не принципиальными различиями, он не сомневается, что Комитет достигнет консенсуса по этому вопросу. Представляя свой собственный проект решения, он не имел другой цели, помимо систематизации результатов размышлений Рабочей группы. В пункте 3 своего текста, который, по его мнению, более всего отличает его от текста Рабочей группы, он хотел поощрить государства, первоначальные доклады которых были сочтены отрывочными или слишком краткими, представить дополнительную информацию, так как ему не представляется нормальным, например, что Комитет, которому представлен первоначальный доклад в объеме двух страниц, должен ждать 5 лет, прежде чем получить следующий доклад.

20. Отвечая на критику г-на Лаллаха по поводу подпункта b) пункта 1 его текста, г-н Томушат подчеркивает, что государства-участники, относящиеся к этой категории, будут находиться в неблагоприятном положении, если к ним будет применено общее правило о пяти годах, предложенное Рабочей группой.

21. С другой стороны, он считает целесообразным уточнить, что в ситуациях крайней опасности Комитет может запросить информацию у соответствующих правительств и должен делать это систематически.

22. Г-н ПРАДО ВАЛЬЕХО полагает, что целесообразно принять решение относительно периодичности представления докладов. Два имеющихся текста, по его мнению, могут быть объединены, так как их сравнение не выявляет никаких противоречий по существу. Однако ему не совсем понятен смысл пункта 3 текста Рабочей группы: если первоначальный доклад не был представлен, как можно определить периодичность представления последующих докладов? Поэтому, по его мнению, главное в подобных случаях состоит в том, чтобы добиться от соответствующего государства-участника представления его первоначального доклада, однако, как показал опыт, это не просто.

23. По поводу ситуаций крайней опасности г-н Прадо Вальехо разделяет мнение г-на Томаша о том, что в проекте решения следует напомнить, что в подобных обстоятельствах у Комитета может возникнуть желание запросить дополнительную информацию. Таким образом, речь идет о соответствующем дополнении положений статьи 40. С этой целью г-н Прадо Вальехо предлагает добавить к проекту четвертый пункт, который мог бы выглядеть следующим образом: "Если с учетом положений пункта 2 статьи 4 Пакта Комитет считает необходимым запросить у государства-участника доклад в дополнительном случае, когда сложилась ситуация крайней опасности, государство-участник должно представить этот доклад в срок и в форме, предписанные Комитетом."

24. Г-н ОПСАЛ говорит, что качество доклада и качество работы Комитета представляются ему более важным, чем подробности, касающиеся периодичности представления докладов. Поэтому он считает, что все усилия Комитета должны быть направлены на улучшение качества докладов и процедур их рассмотрения Комитетом. Ему также представляется более важным найти решение вопроса, касающегося государств, которые не представляют своих докладов, чем стремиться к улучшению диалога с государствами, которые выполняют должным образом свои обязательства и, представляя дополнительные доклады, даже выполняют обещания, которые они совсем не обязаны исполнять в соответствии с Пактом. Г-н Опсал считает, что в отношении периодичности Комитету следует, возможно, руководствоваться подходом, применяемым Комитетом по ликвидации расовой дискриминации, и поэтому он хотел бы, чтобы представитель Генерального секретаря уточнил этот вопрос. Сегодняшняя дискуссия убедила его в том, что вопрос о последующих докладах может сделать излишним и даже опасным проведение различия между первоначальным докладом и дополнительным докладом, как это было убедительно доказано г-ном Лаллахом.

25. Г-н Опсал согласен с текстом, рассматриваемым Комитетом, с учетом изменений, зачитанных г-ном Лаллахом, однако, по его мнению, необходимо обратить внимание Комитета на два момента.

26. Прежде всего, решение такого рода должно быть, по его мнению, более ясным; в самом деле, речь идет о том, чтобы определить рамки обязательств, вытекающих из обязанностей, взятых на себя государствами-участниками в соответствии с положениями статьи 40 Пакта, и воспроизвести соответствующие части прошлогоднего консенсуса, уточнив, что цель состоит в содействии выполнению обязанностей.

27. Затем г-н Опсал спрашивает, следует ли упоминать о ситуациях крайней опасности в решении общего характера. Комитет имеет на это право, однако это право не ущемляется проектом решения о периодичности представления докладов. С другой стороны, трудно сформулировать общее правило по этому вопросу и поведение Комитета в этом отношении наглядно

свидетельствует об этом. В самом деле, как связать периодичность и срочность? Поэтому в подобном случае целесообразнее придерживаться того, что сказано в Пакте по этому поводу.

28. Г-н УСМАНД, обращаясь к Комитету, уточняет, что в соответствии с Международной конвенцией о ликвидации всех форм расовой дискриминации государства-участники обязаны представлять первоначальный доклад в течение года после вступления в силу Конвенции, как и в случае с Пактом, а затем каждые два года, начиная с даты, к которой должен был быть представлен первоначальный доклад, и, кроме того, каждый раз, когда Комитет сочтет полезным обратиться с просьбой о представлении ему доклада. Доклады, относящиеся к этой последней категории, являются дополнительными или добавочными докладами, а не периодическими докладами. В них содержатся ответы на ранее заданные вопросы или дополнительная информация в случае, если Комитет счел первоначальный доклад слишком кратким или неполным.

29. Как и в случае с Пактом, многие государства задерживают представление своих первоначальных или периодических докладов. В этом случае Комитет направляет им напоминания, а также сообщает об этой задержке Генеральной Ассамблее в своем годовом докладе. Если страна не представила два или три доклада, Комитет продолжает направлять ей напоминание за напоминанием. Иногда к правительствам, о которых идет речь, обращаются с просьбой представить доклад, охватывающий четыре или шесть лет вместо обычного периода.

30. Г-н МОВЧАН уточняет, что задача Рабочей группы состояла в том, чтобы следовать решению, принятому 30 октября 1980 г., и, в частности, определить, каким образом пункт f) может применяться на практике. Однако решение Комитета будет доведено до сведения соответствующих государств-участников лишь в августе 1981 года. Члены Рабочей группы должны учитывать, что, например, Тунис во исполнение октябрьского решения, о котором он будет информирован только в августе, должен представить свой периодический доклад в июле 1981 года, что в сущности абсурдно. Поэтому, если Комитет не хочет, чтобы серьезный характер его работы был поставлен под вопрос, он не может применять решение от 30 октября 1980 г. в том виде, в котором оно существует; иначе ему, так же, как и Комитету по ликвидации расовой дискриминации, придется направлять напоминание за напоминанием государствам-участникам, забывшим о своих обязательствах.

31. Рабочая группа лишь добавила к решению от октября 1980 года подпункт b) пункта 2 и ничего более. Наконец г-н Мовчан полагает, что опасения г-на Томушата приняты во внимание в новой формулировке пункта 3, которая была зачитана г-ном Лаллахом, а именно: "если государства-участники не выполнили своих обязательств по составлению докладов, Комитет в каждом отдельном случае решает вопрос о периодичности представления их последующих докладов".

32. Сэр Винсент ЭВАНС не может согласиться с толкованием статьи 40 Пакта, предложенным г-ном Лаллахом, так как любое государство-участник Пакта не только обязано представить Комитету доклад о мерах, принятых для проведения в жизнь Пакта, но также должно отвечать на вопросы, заданные Комитетом в связи с представленным докладом в случае, если этот доклад является неполным. Вопросы Комитета, на которые представитель государства-участника не дал устного ответа, должны стать предметом дополнительного доклада, который должен представляться Комитету в кратчайший срок и рассматриваться им как можно быстрее, т.е. не дожидаясь окончания четырехлетнего или пятилетнего периода, по истечении которого представляется новый доклад. Если не поощрять государства-участники представлять в кратчайшее время такого рода дополнительные доклады и если Комитет не будет их быстро рассматривать, то может возникнуть ситуация, когда запрошенная им дополнительная информация будет представлена ему лишь одновременно со следующими периодическими докладами, т.е. через четыре года или пять лет после того, как были заданы вопросы.

Целесообразнее получить дополнительный доклад государства-участника как можно раньше и рассмотреть его как можно раньше, а затем отсчитывать, начиная с этой даты, четырех- или пятилетний период, по истечении которого будет представлен новый доклад, вместо того, чтобы отсчитывать этот период, начиная с даты представления первоначального доклада. Такая система была бы гибкой и позволила бы Комитету оказывать большее влияние на государства, стремящиеся сотрудничать с ним; кроме того, она представлялась бы более удовлетворительной тем, кто следит за деятельностью Комитета и придает большое значение мерам, принимаемым в развитие результатов его работы.

33. Г-н САЛИ считает, что какими бы ни были правила, принятые Комитетом, он должен определить, что он намерен делать с информацией, представляемой ему добровольно и выходящей за рамки того, что он может затребовать в соответствии с рассматриваемым проектом решения, т.е. с информацией, аналогичной той, которая была представлена недавно Сенегалом. Тогда возник вопрос, что делать с информацией, переданной Сенегалом, и решение было отложено на более позднее время. По-видимому, время принять решение пришло.

34. Что касается чрезвычайных ситуаций, то, какими бы ни были правила, принятые Комитетом, они не должны противоречить положениям Пакта. В соответствии с подпунктом b) пункта 1 статьи 40 Пакта Комитет может затребовать дополнительную информацию в любое время. Важно, чтобы соглашение, к которому придет Комитет, носило гибкий характер, допускаемый статьей 40 Пакта.

35. Г-н ДИЕЙЕ считает, что не следует упускать из виду гибкий характер статьи 40 Пакта и проводить параллели между Комитетом и такими органами, как Комитет по ликвидации расовой дискриминации. Эти два Комитета отличаются по своим правилам функционирования и областями деятельности. Кроме того, организация и функционирование Комитета по ликвидации расовой дискриминации показывают, что бесполезно участить представление докладов. Напротив, следует упрощать, и статья 40 Пакта дает такую возможность. Как только представлен первоначальный доклад, следует ограничиться одним докладом каждые четыре года. Если государство-участник не соблюдает такой периодичности, Комитет выразит свое сожаление, однако он не может принимать решения с учетом тех, кто не соблюдает установленные правила. В случаях возникновения крайней опасности Комитет всегда имеет возможность потребовать, чтобы заинтересованное государство-участник немедленно представило дополнительный доклад. Если после представления своего первоначального доклада государство-участник считает себя обязанным сообщить дополнительную информацию, оно должно быть в состоянии сделать это в любой момент.

36. Г-н ЭРМАКОРА считает, что проект Рабочей группы будет более ясным, если вместо простого указания порядкового номера той или иной сессии будет указан также год ее проведения и если слова "эта сессия" будут заменены словами "тринадцатая сессия". Кроме того, такие выражения, как "дополнительная информация", "последующие доклады", "периодические доклады", "добавочные доклады" и "дополнительные доклады" могут вызвать недоразумения. Он спрашивает, нельзя ли сделать терминологию более однородной.

37. Кроме того, в проекте решения о периодичности представления докладов должно быть ясно сказано, что решение не относится к докладам, о которых идет речь в пункте 1 а) статьи 40.

38. В пункте 2 проекта решения CCPR/C/XIII/CRP.3 следует уточнить, что под "следующим периодическим докладом" надо подразумевать доклад, который следует за докладом, представленным в соответствии с подпунктом а) пункта 1 статьи 40 Пакта.

39. В принципе г-н Эрмакора одобряет проект решения, предложенный Рабочей группой.

40. Г-н ГРАЕФРАТ отмечает, что если Комитет примет предложения сэра Винсента Эванса, то положение в отношении Ямайки будет следующим. Ямайка должна была представить первоначальный доклад 22 марта 1977 года. На самом деле он был представлен с запозданием и рассмотрен в июле 1981 года. Если правительство Ямайки представит дополнительную информацию через четыре года, то она будет рассмотрена Комитетом лишь в 1985 году. Если пятилетний срок, предусмотренный для второго доклада, отсчитывать начиная с 1985 года, то этот второй доклад будет представлен лишь в июле 1990 года. Однако тем временем Комитет рассмотрит в 1983 году второй доклад государств-участников, которые, как и Ямайка, должны были представить первоначальные доклады в 1977 году и действительно представили их в предусмотренное время. Таким образом, образуется семилетний разрыв между рассмотрением второго доклада государства-участника, представившего свой первоначальный доклад в предусмотренное время, и рассмотрением второго доклада государства-участника, которое представило его с запозданием. Именно таких ситуаций Комитет должен избегать.

41. Сэр Винсент ЭВАНС считает, что возникло недоразумение, тем более что промежуток между представлением докладов в соответствии с проектом Рабочей группы составляет четыре года, а не пять лет. Если Комитет получит дополнительную информацию от Ямайки в срок от 6 месяцев до одного года, он сможет рассмотреть ее в 1983 году, а второй доклад Ямайки должен быть представлен в 1987 году. Однако если правительство Ямайки не представит дополнительной информации, обещанной его представителем, ранее чем через четыре года, то Ямайка должна будет представить второй доклад в 1985 году. Сэр Винсент Эванс хочет лишь того, чтобы процедура Комитета имела определенную гибкость, с тем чтобы поощрять государства-участники отвечать на просьбы о представлении дополнительной информации в кратчайшее время.

42. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ отмечает, что по нескольким вопросам, по-видимому, уже достигнуто соглашение. Что касается периодичности представления докладов, то, учитывая тот факт, что Комитет должен будет рассмотреть 28 докладов в течение восемнадцати предстоящих месяцев, целесообразно установить пятилетний промежуток между представлением двух докладов, иначе Комитет будет перегружен работой.

43. Члены Комитета, по-видимому, согласны также с тем, чтобы государства-участники, сообщившие дополнительную информацию, представляли новый доклад лишь по истечении четырехлетнего срока.

44. Случаи возникновения чрезвычайных ситуаций, по-видимому, не представляют трудности, поскольку Комитет может запросить дополнительную информацию. Этот случай, возможно, мог бы стать предметом отдельного решения.

45. В отношении государств-участников, которые не выполнили обязательства, наложенные на них подпунктом а) пункта 1 статьи 40 Пакта, можно было бы включить новый пункт в проект решения Рабочей группы или же принять отдельное решение.

46. Что касается новой информации, переданной Комитету, то нежелательно, чтобы она влияла на периодичность представления докладов, если только речь не идет об информации, которую государство-участник не могло сообщить Комитету ранее. Комитет мог бы принимать соответствующее решение в каждом отдельном случае. Этот вопрос является единственным вопросом, требующим дополнительного рассмотрения.

47. Редакционная группа, состоящая из всех членов Комитета, должна заняться теперь составлением нового проекта решения с учетом высказанных мнений.

Заседание закрывается в 13 ч 10 мин.